

تعديلات على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح  
في البحار لعام 1974 ، في صيغتها المعدلة

(القرار MSC.350(92))

---

经修正的《1974年国际海上人命安全公约》  
2013年修正案

第 MSC.350(92)号决议

---

2013 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF  
LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

(Resolution MSC. 350(92))

---

AMENDEMENTS DE 2013 À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974  
POUR LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER,  
TELLE QUE MODIFIÉE

(Résolution MSC.350(92))

---

ПОПРАВКИ 2013 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ  
ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ

(Резолюция MSC.350(92))

---

ENMIENDAS DE 2013 AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD  
DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974, ENMENDADO

(Resolución MSC.350(92))

---

**第 MSC.350(92)号决议**  
**(2013 年 6 月 21 日通过)**

**经修正的《1974 年国际海上人命安全公约》修正案**

海上安全委员会，

忆及《国际海事组织公约》关于本委员会职能的第二十八条第（二）款，

还忆及《1974 年国际海上人命安全公约》（《安全公约》）（以下称“该公约”）关于该公约附则除第 I 章外的适用修正程序的第 VIII(b)条，

在其第九十二届会议上，审议了按照该公约第 VIII(b)(i)条提出和分发的该公约修正案，

1. 按照该公约第 VIII(b)(iv)条，**通过**该公约的修正案，其文本载于本决议之附件；
2. 按照该公约第 VIII(b)(vi)(2)(bb)条，**决定**所述修正案将于 2014 年 7 月 1 日视为已被接受，除非在此日期之前，有三分之一以上的该公约缔约国政府或其合计商船队占世界商船总吨位不少于 50%的缔约国政府表示反对该修正案；
3. **请**《安全公约》缔约国政府注意，按照该公约第 VIII(b)(vii)(2)条，该修正案在按照上述第 2 段被接受后，将于 2015 年 1 月 1 日生效；
4. **要求**秘书长遵照该公约第 VIII(b)(v)条，将本决议及其附件中的修正案文本的核证无误副本分发给该公约的所有缔约国政府；
5. **还要求**秘书长将本决议及其附件的副本分发给非该公约缔约国政府的本组织会员。

## 附件

# 经修正的《1974年国际海上人命安全公约》的修正案

## 第 III 章 救生设备和装置

### B 部分 对船舶和救生设备的要求

#### 第 19 条 – 应急培训和演练

1 现有 2.2 和 2.3 由如下文本替代：

“2.2 若乘客按行程将在船上停留 24 小时以上，从事此种航行的船舶须在开航前或开航后立即集合新上船的乘客，并向乘客介绍救生衣的使用方法以及在紧急情况下须采取的行动。

2.3 每当新乘客上船时，须在即将启航前，或在启航后立即向乘客作安全介绍。该介绍须包括第 8.2 和 8.4 条所要求的须知，并须以一种或多种易被乘客听懂的语言进行宣讲。宣讲须使用船上的公共广播系统进行，或者使用至少让在航行中尚未听到该宣讲的乘客能够听到的其它等效方式进行。该介绍可包括在上述第 2.2 款要求的集合之内。可以使用信息卡片或宣传画，或者在船上的视频显示屏幕上播出的视频节目来辅助介绍，但不可用它们来代替宣讲。”

2 在现有 3.2 后新增 3.3 如下：

“3.3 具有进入围蔽处所或救助职责的船员须参加船上至少每两个月举行一次的进入围蔽处所和救助的演练。”

3 现有 3.3 和 3.4 分别重新编为 3.4 和 3.5。在重新编号的 3.4.2 中，引述的条文号“3.3.1.5”由“3.4.1.5”替代；在重新编号的 3.4.3 中，引述的条文号“3.3.4 和 3.3.5”由“3.4.4 和 3.4.5”替代。

4 在重新编号的 3.5 后新增 3.6 如下：

“3.6 进入围蔽处所和救助的演练

3.6.1 进入围蔽处所和救助的演练须以安全的方式计划和执行，并视具体情况考虑到本组织制定的建议案中提供的指导。

3.6.2 每次进入围蔽处所和救助的演练均须包括：

- .1 检查并使用进入所需的个人防护设备；
- .2 检查并使用通信设备和程序；

- .3 检查并使用测量围蔽处所内空气的仪器；
- .4 检查并使用救助设备和程序；和
- .5 急救和复苏技术的指导。”

5 在 4.2.3 末尾，删除“以及”；在 4.2.4 末尾，句号“。”由文字“；和”替代；在 4.2.4 后新增.5 如下：

“5 围蔽处所的相关风险和安全进入此类处所的船上程序，应视具体情况考虑到本组织制定的建议案中提供的指导。”

6 在 5 中，在“消防演练”后加上“、进入围蔽处所和救助的演练”。

## 第 V 章 航行安全

### 第 19 条 – 船载航行系统和设备的配备要求

7 在 1.2.1 中，文字“1.2.2 和 1.2.3”由“1.2.2、1.2.3 和 1.2.4”替代。

8 在 1.2.2 末尾，删除“和”，在 1.2.3 中，句号“。”由文字“；和”替代。

9 在现有 1.2.3 后新增一项如下：

“4 按如下日期配备本条第 2.2.3 款要求的系统：

- .1 对客船，不论其尺度大小，不迟于 2016 年 1 月 1 日以后的第一次检验<sup>\*</sup>；
- .2 对 3,000 总吨及以上的货船，不迟于 2016 年 1 月 1 日以后的第一次检验<sup>\*</sup>；
- .3 对 500 总吨及以上但小于 3,000 总吨的货船，不迟于 2017 年 1 月 1 日以后的第一次检验；和
- .4 对 150 总吨及以上但小于 500 总吨的货船，不迟于 2018 年 1 月 1 日以后的第一次检验。

船舶在海上航行时，驾驶台航行值班报警系统须始终处于工作状态。

2.2.4 的规定还适用于 2002 年 7 月 1 日以前建造的船舶。”

10 在新的 1.2.4 后新增一款如下：

“1.3 如果船舶在 1.2.4.1 至 1.2.4.4 中规定的实施日期以后两年内永久退役，主管机关可对这些船舶免除适用第 1.2.4 款的要求。”

## 第 XI-1 章 加强海上安全的特别措施

### 第 1 条 - 对被认可组织的授权

11 现有第 1 条由下列文本替代：

“主管机关须按本公约的规定和本组织以第 MSC.349(92)号决议通过的《被认可组织规则》（《RO 规则》），对第 I/6 条所述的组织（包括船级社）予以授权，《RO 规则》由第 1 部分和第 2 部分（须视为强制性规定）和第 3 部分（须视为建议性规定）组成，并可由本组织修正，条件是：

- .1 《RO 规则》第 1 部分和第 2 部分的修正案应按照本公约第 VIII 条的规定予以通过、生效和实施；
- .2 《RO 规则》第 3 部分的修正案应由海上安全委员会按照其《议事规则》予以通过；和
- .3 海上安全委员会和海上环境保护委员会通过的任何相应修正案均应完全一致并且在同一时间生效或实施。”



**RESOLUTION MSC.350(92)**  
**(Adopted on 21 June 2013)**

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION  
FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING ALSO article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as "the Convention"), concerning the amendment procedure applicable to the annex to the Convention, other than to the provisions of chapter I thereof,

HAVING CONSIDERED, at its ninety-second session, amendments to the Convention, proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) thereof,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2014, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES SOLAS Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 January 2015 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Contracting Governments to the Convention;
5. ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR  
THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED**

**CHAPTER III  
LIFE-SAVING APPLIANCES AND ARRANGEMENTS**

**Part B  
Requirements for ships and life-saving appliances**

**Regulation 19 – Emergency training and drills**

- 1 The existing text of paragraphs 2.2 and 2.3 is replaced with the following:

"2.2 On a ship engaged on a voyage where passengers are scheduled to be on board for more than 24 h, musters of newly-embarked passengers shall take place prior to or immediately upon departure. Passengers shall be instructed in the use of the lifejackets and the action to take in an emergency.

2.3 Whenever new passengers embark, a passenger safety briefing shall be given immediately before departure, or immediately after departure. The briefing shall include the instructions required by regulations 8.2 and 8.4, and shall be made by means of an announcement, in one or more languages likely to be understood by the passengers. The announcement shall be made on the ship's public address system, or by other equivalent means likely to be heard at least by the passengers who have not yet heard it during the voyage. The briefing may be included in the muster required by paragraph 2.2. Information cards or posters or video programmes displayed on ships video displays may be used to supplement the briefing, but may not be used to replace the announcement."
- 2 After existing paragraph 3.2, a new paragraph 3.3 is inserted as follows:

"3.3 Crew members with enclosed space entry or rescue responsibilities shall participate in an enclosed space entry and rescue drill to be held on board the ship at least once every two months."
- 3 Existing sections 3.3 and 3.4 are renumbered as 3.4 and 3.5, respectively. In the renumbered paragraph 3.4.2, the reference "paragraph 3.3.1.5" is replaced by the reference "paragraph 3.4.1.5"; and in the renumbered paragraph 3.4.3, the reference "paragraphs 3.3.4 and 3.3.5" is replaced by the reference "paragraphs 3.4.4 and 3.4.5".
- 4 After the renumbered section 3.5, the following new section is added:

"3.6 Enclosed space entry and rescue drills

3.6.1 Enclosed space entry and rescue drills should be planned and conducted in a safe manner, taking into account, as appropriate, the guidance provided in the recommendations developed by the Organization.

3.6.2 Each enclosed space entry and rescue drill shall include:

  - .1 checking and use of personal protective equipment required for entry;



- .2 checking and use of communication equipment and procedures;
- .3 checking and use of instruments for measuring the atmosphere in enclosed spaces;
- .4 checking and use of rescue equipment and procedures; and
- .5 instructions in first aid and resuscitation techniques."

5 In paragraph 4.2, at the end of subparagraph .3, the word "and" is deleted; at the end of subparagraph .4, the period "." is replaced by the word "; and"; and after subparagraph .4, the following new subparagraph is added:

- "5 risks associated with enclosed spaces and onboard procedures for safe entry into such spaces which should take into account, as appropriate, the guidance provided in recommendations developed by the Organization."

6 In paragraph 5, after the words "fire drills,", the words "enclosed space entry and rescue drills," are inserted.

## **CHAPTER V SAFETY OF NAVIGATION**

### **Regulation 19 – Carriage requirements for shipborne navigational systems and equipment**

7 In subparagraph 1.2.1, the words "1.2.2 and 1.2.3" are replaced with the words "1.2.2, 1.2.3 and 1.2.4".

8 In subparagraph 1.2.2, the word "and" at the end of the subparagraph is deleted and in subparagraph 1.2.3, the full stop "." is replaced with the word "; and".

9 After the existing subparagraph 1.2.3, the following new subparagraph is added:

- "4 be fitted with the system required in paragraph 2.2.3, as follows:
  - .1 passenger ships irrespective of size, not later than the first survey after 1 January 2016;
  - .2 cargo ships of 3,000 gross tonnage and upwards, not later than the first survey after 1 January 2016;
  - .3 cargo ships of 500 gross tonnage and upwards but less than 3,000 gross tonnage, not later than the first survey after 1 January 2017; and
  - .4 cargo ships of 150 gross tonnage and upwards but less than 500 gross tonnage, not later than the first survey after 1 January 2018.

The bridge navigational watch alarm system shall be in operation whenever the ship is underway at sea.

The provisions of paragraph 2.2.4 shall also apply to ships constructed before 1 July 2002."

10 After the new subparagraph 1.2.4, the following new paragraph is added:

"1.3 Administrations may exempt ships from the application of the requirement of paragraph 1.2.4 when such ships will be taken permanently out of service within two years after the implementation date specified in subparagraphs 1.2.4.1 to 1.2.4.4."

## **CHAPTER XI-1 SPECIAL MEASURES TO ENHANCE MARITIME SAFETY**

### **Regulation 1 – Authorization of recognized organizations**

11 The existing text of regulation 1 is replaced with the following:

"The Administration shall authorize organizations, referred to in regulation I/6, including classification societies, in accordance with the provisions of the present Convention and with the Code for Recognized Organizations (RO Code), consisting of part 1 and part 2 (the provisions of which shall be treated as mandatory) and part 3 (the provisions of which shall be treated as recommendatory), as adopted by the Organization by resolution MSC.349(92), as may be amended by the Organization, provided that:

- .1 amendments to part 1 and part 2 of the RO Code are adopted, brought into force and take effect in accordance with the provisions of article VIII of the present Convention;
- .2 amendments to part 3 of the RO Code are adopted by the Maritime Safety Committee in accordance with its Rules of Procedure; and
- .3 any amendments adopted by the Maritime Safety Committee and the Marine Environment Protection Committee are identical and come into force or take effect at the same time, as appropriate."

**RÉSOLUTION MSC.350(92)**  
**(adoptée le 21 juin 2013)**

**AMENDEMENTS À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974**  
**POUR LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER,**  
**TELLE QUE MODIFIÉE**

LE COMITÉ DE LA SÉCURITÉ MARITIME,

RAPPELANT l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

RAPPELANT ÉGALEMENT l'article VIII b) de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (Convention SOLAS) (ci-après dénommée "la Convention"), qui a trait à la procédure d'amendement de l'Annexe à la Convention, à l'exclusion du chapitre I,

AYANT EXAMINÉ, à sa quatre-vingt-douzième session, les amendements à la Convention qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article VIII b) i) de la Convention,

1. ADOPTE, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention, les amendements à la Convention dont le texte figure en annexe à la présente résolution;
2. DÉCIDE que, conformément à l'article VIII b) vi) 2) bb) de la Convention, ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1er juillet 2014, à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Gouvernements contractants à la Convention, ou des Gouvernements contractants dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce, n'aient notifié qu'ils élèvent une objection contre ces amendements;
3. INVITE les Gouvernements contractants à la Convention SOLAS à noter que, conformément à l'article VIII b) vii) 2) de la Convention, ces amendements entreront en vigueur le 1er janvier 2015, lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;
4. PRIE le Secrétaire général de transmettre, conformément à l'article VIII b) v) de la Convention, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à tous les Gouvernements contractants à la Convention;
5. PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de transmettre des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas des Gouvernements contractants à la Convention.

ANNEXE

**AMENDEMENTS À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974  
POUR LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER,  
TELLE QUE MODIFIÉE**

**CHAPITRE III  
ENGINS ET DISPOSITIFS DE SAUVETAGE**

**Partie B  
Prescriptions applicables aux navires et aux engins de sauvetage**

**Règle 19 – Formation et exercices en vue d'une situation critique**

1 Le texte actuel des paragraphes 2.2 et 2.3 est remplacé par le texte suivant :

"2.2 À bord d'un navire effectuant un voyage au cours duquel les passagers doivent rester à bord plus de 24 heures, l'appel des passagers nouvellement embarqués doit avoir lieu avant le départ ou dès le départ. Les passagers doivent être mis au courant de l'emploi des brassières de sauvetage et des mesures à prendre en cas de situation critique.

2.3 Chaque fois que de nouveaux passagers embarquent, des informations sur la sécurité des passagers doivent être fournies immédiatement avant le départ ou juste après le départ. Ces informations doivent comprendre les consignes prescrites aux règles 8.2 et 8.4 et doivent être communiquées au moyen d'une annonce, dans une ou plusieurs langues susceptibles d'être comprises par les passagers. Cette annonce doit être diffusée par le dispositif de communication avec le public du navire ou par un autre moyen équivalent susceptible d'être entendu au moins par les passagers qui n'ont pas encore entendu l'annonce pendant le voyage. Les informations peuvent être incluses dans l'appel prescrit au paragraphe 2.2. Des cartes ou des affiches d'information ou des programmes vidéo visualisés sur des terminaux à écran installés à bord des navires peuvent être utilisés en complément mais non en remplacement de l'annonce."

2 Le nouveau paragraphe 3.3 suivant est inséré après l'actuel paragraphe 3.2 :

"3.3 Les membres de l'équipage ayant des responsabilités liées à l'entrée dans les espaces clos ou au sauvetage doivent participer à un exercice concernant l'entrée dans les espaces clos et le sauvetage, qui doit être organisé à bord du navire au moins une fois tous les deux mois."

3 Les actuelles sections 3.3 et 3.4 sont renumérotées 3.4 et 3.5, respectivement. Dans le paragraphe renuméroté 3.4.2, la référence au "paragraphe 3.3.1.5" est remplacée par une référence au "paragraphe 3.4.1.5" et dans le paragraphe renuméroté 3.4.3, la référence aux "paragraphe 3.3.4 et 3.3.5" est remplacée par une référence aux "paragraphe 3.4.4 et 3.4.5".

4 La nouvelle section suivante est insérée après la section renumérotée 3.5 :

"3.6 Exercices concernant l'entrée dans les espaces clos et le sauvetage

3.6.1 Les exercices concernant l'entrée dans les espaces clos et le sauvetage devraient être planifiés et être effectués en toute sécurité, compte tenu des indications pertinentes fournies dans les recommandations élaborées par l'Organisation.

3.6.2 Chaque exercice concernant l'entrée dans les espaces clos et le sauvetage doit inclure :

- .1 la vérification et l'utilisation de l'équipement de protection individuelle nécessaire pour entrer;
- .2 la vérification et l'utilisation du matériel et des procédures de communication;
- .3 la vérification et l'utilisation des instruments de mesure de l'atmosphère dans les espaces clos;
- .4 la vérification et l'utilisation du matériel et des procédures de sauvetage; et
- .5 des consignes sur les soins de première urgence et les techniques de réanimation."

5 Dans le paragraphe 4.2, à la fin de l'alinéa .3, le mot "et" est supprimé, à la fin de l'alinéa .4, le point "." est remplacé par "; et" et le nouvel alinéa suivant est ajouté après l'alinéa .4 :

- "5 risques associés aux espaces clos et procédures de bord pour entrer en toute sécurité dans ces espaces, qui devraient tenir compte, selon qu'il convient, des indications pertinentes fournies dans les recommandations élaborées par l'Organisation.

6 Dans le paragraphe 5, après les mots "des exercices d'incendie," est inséré le membre de phrase "des exercices concernant l'entrée dans les espaces clos et le sauvetage,".

## CHAPITRE V SÉCURITÉ DE LA NAVIGATION

### Règle 19 – Prescriptions relatives à l'emport des systèmes et du matériel de navigation de bord

7 Dans l'alinéa 1.2.1, "1.2.2 et 1.2.3" sont remplacés par "1.2.2, 1.2.3 et 1.2.4".

8 À la fin de l'alinéa 1.2.2, le mot "et" est supprimé et, dans l'alinéa 1.2.3, le point "." est remplacé par "; et".

9 Après l'actuel alinéa 1.2.3 est ajouté le nouvel alinéa suivant :

"4 être équipés du système requis au paragraphe 2.2.3 de la manière indiquée ci-après :

.1 les navires à passagers, quelles que soient leurs dimensions, au plus tard à la première visite\* effectuée après le 1er janvier 2016;

.2 les navires de charge d'une jauge brute égale ou supérieure à 3 000, au plus tard à la première visite\* effectuée après le 1er janvier 2016;

.3 les navires de charge d'une jauge brute égale ou supérieure à 500 mais inférieure à 3 000, au plus tard à la première visite\* effectuée après le 1er janvier 2017; et

.4 les navires de charge d'une jauge brute égale ou supérieure à 150 mais inférieure à 500, au plus tard à la première visite\* effectuée après le 1er janvier 2018.

Le système d'alarme de quart à la passerelle de navigation doit être en service lorsque le navire fait route en mer.

Les dispositions du paragraphe 2.2.4 s'appliquent aussi aux navires construits avant le 1er juillet 2002."

10 Après le nouvel alinéa 1.2.4 est ajouté le nouveau paragraphe suivant :

"1.3 Les Administrations peuvent exempter les navires de l'application des prescriptions du paragraphe 1.2.4 quand ces navires seront mis hors service de manière permanente dans les deux ans qui suivent la date d'application mentionnée dans les alinéas 1.2.4.1 à 1.2.4.4."

## **CHAPITRE XI-1 MESURES SPÉCIALES POUR RENFORCER LA SÉCURITÉ MARITIME**

### **Règle 1 – Habilitation des organismes reconnus**

11 Le texte actuel de la règle 1 est remplacé par le suivant :

"L'Administration doit habiliter les organismes visés à la règle I/6, y compris les sociétés de classification, conformément aux dispositions de la présente Convention et au Code régissant les organismes reconnus, lequel consiste en une partie 1 et en une partie 2 (dont les dispositions doivent être considérées comme obligatoires) et en une partie 3 (dont les dispositions doivent être considérées comme ayant valeur de recommandations), que l'Organisation a adopté par la résolution MSC.349(92), tel qu'il pourra être modifié par l'Organisation, à condition que :

- .1 les amendements à la partie 1 et à la partie 2 du Code régissant les organismes reconnus soient adoptés, soient mis en vigueur et prennent effet conformément aux dispositions de l'article VIII de la présente Convention;
- .2 les amendements à la partie 3 du Code régissant les organismes reconnus soient adoptés par le Comité de la sécurité maritime conformément à son Règlement intérieur; et
- .3 les amendements que le Comité de la sécurité maritime et le Comité de la protection du milieu marin pourraient adopter soient identiques et entrent en vigueur ou prennent effet à la même date, selon le cas."





**РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.350(92)**  
**(принята 21 июня 2013 года)**

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ  
ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на статью VIII b) Международной конвенции по охране человеческой жизни на море (Конвенция СОЛАС) 1974 года (далее именуемой «Конвенция»), касающуюся процедуры внесения поправок в Приложение к Конвенции, за исключением положений его главы I,

РАССМОТРЕВ на своей девяносто второй сессии поправки к Конвенции, предложенные и разосланные в соответствии с ее статьей VIII b) i),

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции поправки к Конвенции, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) vi) 2) bb) Конвенции, что вышеупомянутые поправки считаются принятыми 1 июля 2014 года, если до этой даты более одной трети Договаривающихся правительств Конвенции или Договаривающиеся правительства государств, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50 процентов мирового торгового флота, не заявят о своих возражениях против поправок;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Договаривающимся правительствам Конвенции СОЛАС принять к сведению, что в соответствии со статьей VIII b) vii) 2) Конвенции поправки вступают в силу 1 января 2015 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;
4. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьей VIII b) v) Конвенции направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Договаривающимся правительствам Конвенции;
5. ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Договаривающимися правительствами Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ  
ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

**ГЛАВА III  
СПАСАТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА И УСТРОЙСТВА**

**Часть B  
Требования к судам и спасательным средствам**

**Правило 19 – Подготовка и учения по борьбе за живучесть судна**

1 Существующий текст пунктов 2.2 и 2.3 заменяется следующим текстом:

«2.2 На судне, совершающем рейс, в котором пассажиры должны оставаться на борту более 24 ч, учебный сбор пассажиров, только что совершивших посадку на судно, должен проводиться до отхода или сразу после отхода судна. Пассажиры должны пройти инструктаж по использованию спасательных жилетов и по действиям, которые они должны выполнять в аварийной ситуации.

2.3 При посадке новых пассажиров их инструктаж по вопросам безопасности проводится непосредственно перед отходом или сразу после отхода судна. Этот инструктаж должен включать инструкции, требуемые правилами 8.2 и 8.4, и проводиться посредством объявления на одном или нескольких языках, понятных пассажирам. Это объявление должно быть сделано по системе громкоговорящей связи судна или при помощи других равноценных средств, чтобы его могли услышать по меньшей мере те пассажиры, которые еще не слышали его во время рейса. Этот инструктаж может быть включен в учебный сбор, требуемый пунктом 2.2. Дополнительно к инструктажу могут использоваться информационные листки, плакаты, видеопрограммы, демонстрируемые на судовых видеодисплеях, но они не могут использоваться вместо вышеуказанного объявления».

2 После существующего пункта 3.2 включается следующий новый пункт 3.3:

«3.3 Члены экипажа с назначенными обязанностями по входу в закрытые помещения или по спасанию принимают участие в учениях по входу в закрытые помещения и по спасанию, которые должны проводиться на судне по меньшей мере каждые два месяца».

3 Существующие разделы 3.3 и 3.4 перенумеровываются в разделы 3.4 и 3.5, соответственно. В перенумерованном пункте 3.4.2 ссылка на «пункт 3.3.1.5» заменяется ссылкой на «пункт 3.4.1.5»; в перенумерованном пункте 3.4.3 ссылка на «пункты 3.3.4 и 3.3.5» заменяется ссылкой на «пункты 3.4.4 и 3.4.5».

4 После перенумерованного раздела 3.5 добавляется следующий новый раздел:

«3.6 Учения по входу в закрытые помещения и по спасанию

3.6.1 Учения по входу в закрытые помещения и по спасанию должны планироваться и проводиться безопасным образом с учетом соответствующих руководящих указаний, предоставленных в рекомендациях, разработанных Организацией.

3.6.2 Каждое учение по входу в закрытые помещения и по спасанию включает:

- .1 проверку и использование личного защитного снаряжения, необходимого для входа;
- .2 проверку и использование оборудования и процедур связи;
- .3 проверку и использование приборов для измерения состава атмосферы в закрытых помещениях;
- .4 проверку и использование оборудования и процедур по спасанию; и
- .5 инструкции по оказанию первой помощи и методикам реанимации».

5 В конце подпункта .3 пункта 4.2 слово «и» удаляется, в конце подпункта .4 знак «.» заменяется текстом «; и», и после подпункта .4 добавляется следующий новый подпункт:

- «.5 риски, связанные с закрытыми помещениями, и судовые процедуры по безопасному входу в такие помещения, в которых соответствующим образом должны учитываться руководящие указания, предоставленные в рекомендациях, разработанных Организацией».

6 В пункте 5 после текста «по борьбе с пожаром» включается текст «и по входу в закрытые помещения и по спасанию».

## **ГЛАВА V БЕЗОПАСНОСТЬ МОРЕПЛАВАНИЯ**

### **Правило 19 – Требования о наличии на судах навигационных систем и оборудования**

7 В подпункте 1.2.1 текст «1.2.2 и 1.2.3» заменяется текстом «1.2.2, 1.2.3 и 1.2.4».

8 В подпункте 1.2.2 слово «и» в конце подпункта исключается, и в подпункте 1.2.3 точка «.» заменяется текстом «; и».

9 После существующего подпункта 1.2.3 добавляется следующий новый подпункт:

- «.4 иметь систему, требуемую в пункте 2.2.3, в следующие сроки:
  - .1 пассажирские суда независимо от размера – не позднее первого освидетельствования после 1 января 2016 года;
  - .2 грузовые суда валовой вместимостью 3000 и выше – не позднее первого освидетельствования после 1 января 2016 года;
  - .3 грузовые суда валовой вместимостью 500 и выше, но менее 3000 – не позднее первого освидетельствования после 1 января 2017 года; и

- .4 грузовые суда валовой вместимостью 150 и выше, но менее 500 – не позднее первого освидетельствования после 1 января 2018 года.

Система аварийной сигнализации для ходовой навигационной вахты на мостике должна находиться в рабочем состоянии, когда судно находится на ходу в море.

Положения пункта 2.2.4 применяются также к судам, построенным до 1 июля 2002 года».

- 10 После нового подпункта 1.2.4 добавляется следующий новый пункт:

«1.3 Администрации могут освободить суда от применения требований пункта 1.2.4 в случае, если такие суда будут окончательно выведены из эксплуатации в течение двух лет после даты начала осуществления, указанной в подпунктах 1.2.4.1–1.2.4.4».

## **ГЛАВА XI-1 СПЕЦИАЛЬНЫЕ МЕРЫ ПО ПОВЫШЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ**

### **Правило 1 – Предоставление полномочий признанным организациям**

- 11 Существующий текст правила 1 заменяется следующим текстом:

«Администрация предоставляет полномочия организациям, упомянутым в правиле I/6, включая классификационные общества, в соответствии с положениями настоящей Конвенции и Кодекса о признанных организациях (Кодекс ПО), состоящего из части 1, части 2 (положения которых рассматриваются как обязательные) и части 3 (положения которой рассматриваются как рекомендательные), принятого Организацией резолюцией MSC.349(92), с поправками, которые могут быть внесены Организацией, при условии что:

- .1 поправки к части 1 и части 2 Кодекса ПО одобряются, вступают в силу и действуют в соответствии с положениями статьи VIII настоящей Конвенции;
- .2 поправки к части 3 Кодекса ПО одобряются Комитетом по безопасности на море в соответствии с его Правилами процедуры; и
- .3 любые поправки, одобренные Комитетом по безопасности на море и Комитетом по защите морской среды, являются идентичными и вступают в силу или начинают действовать одновременно, как это требуется».

## **RESOLUCIÓN MSC.350(92)**

**(adoptada el 21 de junio de 2013)**

### **ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974, ENMENDADO**

EL COMITÉ DE SEGURIDAD MARÍTIMA,

RECORDANDO el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

RECORDANDO TAMBIÉN el artículo VIII b) del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar (Convenio SOLAS), 1974 (en adelante denominado "el Convenio"), relativo al procedimiento de enmienda aplicable al anexo del Convenio, excepto las disposiciones de su capítulo I,

HABIENDO EXAMINADO, en su 92º periodo de sesiones, las enmiendas al Convenio propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) i) del mismo,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio, las enmiendas al Convenio cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DECIDE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vi) 2) bb) del Convenio, que dichas enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de julio de 2014, a menos que, antes de esa fecha, más de un tercio de los Gobiernos Contratantes del Convenio o un número de Gobiernos Contratantes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del tonelaje bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado que recusan las enmiendas;

3 INVITA a los Gobiernos Contratantes del Convenio SOLAS a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vii) 2) del Convenio, las enmiendas entrarán en vigor el 1 de enero de 2015, una vez aceptadas con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2 anterior;

4 PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) v) del Convenio, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo a todos los Gobiernos Contratantes del Convenio;

5 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no sean Gobiernos Contratantes del Convenio.

ANEXO

ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD  
DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974, ENMENDADO

**CAPÍTULO III**  
**DISPOSITIVOS Y MEDIOS DE SALVAMENTO**

**Parte B**

**Prescripciones relativas a los buques y a los dispositivos de salvamento**

**Regla 19**

*Formación y ejercicios periódicos para casos de emergencia*

1 El texto existente de los párrafos 2.2 y 2.3 se sustituye por el siguiente:

"2.2 En un buque que realice un viaje en el que esté previsto que los pasajeros permanezcan a bordo más de 24 horas, se efectuará la reunión de los pasajeros recién embarcados antes o inmediatamente después de la salida. Se darán instrucciones a los pasajeros acerca de la utilización de los chalecos salvavidas y de cómo deben actuar en caso de emergencia.

2.3 Siempre que embarquen nuevos pasajeros, se les darán instrucciones sobre seguridad inmediatamente antes o inmediatamente después de la salida. Dichas instrucciones incluirán las prescritas en las reglas 8.2 y 8.4, y se darán mediante un anuncio en uno o varios idiomas que puedan ser comprendidos por los pasajeros. El anuncio se hará a través del sistema megafónico del buque o utilizando otro medio equivalente que pueda ser escuchado al menos por los pasajeros que no lo hayan oído durante el viaje. Las instrucciones se podrán dar durante la reunión prescrita en el párrafo 2.2. Como complemento de tales instrucciones se podrán utilizar tarjetas o carteles informativos o programas de vídeo presentados en las pantallas de vídeo del buque, pero éstos no se podrán utilizar para reemplazar el anuncio."

2 A continuación del párrafo 3.2 actual se incluye el nuevo párrafo 3.3 siguiente:

"3.3 Los tripulantes que tengan responsabilidades en cuanto a la entrada o el salvamento en espacios cerrados participarán en un ejercicio de entrada y salvamento en un espacio cerrado, que se realizará a bordo del buque, como mínimo una vez cada dos meses."

3 Los párrafos 3.3 y 3.4 actuales se vuelven a numerar como 3.4 y 3.5, respectivamente. En el nuevo párrafo 3.4.2, la referencia al "párrafo 3.3.1.5" se sustituye por una referencia al "párrafo 3.4.1.5", y en el nuevo párrafo 3.4.3, la referencia a los "párrafos 3.3.4 y 3.3.5" se sustituye por referencias a los "párrafos 3.4.4 y 3.4.5".

4 A continuación del párrafo 3.5 de la nueva numeración se incluye el nuevo párrafo siguiente:

### **"3.6 Ejercicios de entrada y salvamento en espacios cerrados**

3.6.1 Los ejercicios de entrada y salvamento en espacios cerrados deberían planearse y realizarse de manera segura, teniendo en cuenta, según proceda, las orientaciones que figuran en las recomendaciones elaboradas por la Organización.

3.6.2 Todo ejercicio de entrada y salvamento en un espacio cerrado incluirá:

- .1 la comprobación y utilización del equipo de protección personal prescrito para la entrada;
- .2 la comprobación y utilización del equipo y los procedimientos de comunicaciones;
- .3 la comprobación y la utilización de instrumentos para medir la atmósfera en espacios cerrados;
- .4 la comprobación y utilización del equipo y los procedimientos de salvamento; y
- .5 las instrucciones en técnicas de primeros auxilios y reanimación."

5 En el párrafo 4.2, al final del apartado 3, se suprime la expresión "y"; y al final del apartado .4 se sustituye el punto "." por la expresión "y"; y a continuación del apartado .4, se incluye el nuevo apartado siguiente:

- "5 los riesgos que entrañan los espacios cerrados y los procedimientos de a bordo para la entrada en tales espacios en condiciones de seguridad, en los cuales deberían tenerse en cuenta, según proceda, las orientaciones que figuran en las recomendaciones elaboradas por la Organización."

6 En el párrafo 5, a continuación de la expresión "de lucha contra incendios," se inserta la expresión "y de entrada y salvamento en espacios cerrados,".

## **CAPÍTULO V SEGURIDAD DE LA NAVEGACIÓN**

### **Regla 19**

*Prescripciones relativas a los sistemas y aparatos náuticos que se han de llevar a bordo*

7 En el apartado 1.2.1, la expresión "1.2.2 y 1.2.3" se sustituye por "1.2.2, 1.2.3 y 1.2.4".

8 Al final del apartado 1.2.2, la expresión "y" se suprime y en el apartado 1.2.3, el punto "." se sustituye por "; y".

9 Después del apartado 1.2.3 existente, se añade el siguiente apartado:

- "4 estarán equipados con el sistema prescrito en el párrafo 2.2.3, según se indica a continuación:

- .1 los buques de pasaje, con independencia de su tamaño, a más tardar en la fecha del primer reconocimiento que se efectúe después del 1 de enero de 2016;
- .2 los buques de carga de arqueo bruto igual o superior a 3 000, a más tardar en la fecha del primer reconocimiento que se efectúe después del 1 de enero de 2016;
- .3 los buques de carga de arqueo bruto igual o superior a 500 pero inferior a 3 000, a más tardar en la fecha del primer reconocimiento que se efectúe después del 1 de enero de 2017; y
- .4 los buques de carga de arqueo bruto igual o superior a 150, pero inferior a 500, a más tardar en la fecha del primer reconocimiento que se efectúe después del 1 de enero de 2018.

El sistema de alarma para la guardia de navegación en el puente estará en funcionamiento siempre que el buque se encuentre en movimiento en el mar.

Las disposiciones del párrafo 2.2.4 serán también de aplicación a los buques construidos antes del 1 de julio de 2002."

10 A continuación del apartado 1.2.4 existente, se añade el siguiente párrafo:

"1.3 Las Administraciones podrán eximir de la aplicación de las prescripciones del párrafo 1.2.4 a los buques que vayan a ser retirados definitivamente del servicio en los dos años siguientes a la fecha de implantación que se indica en los apartados 1.2.4.1 a 1.2.4.4."

## **CAPÍTULO XI-1 MEDIDAS ESPECIALES PARA INCREMENTAR LA SEGURIDAD MARÍTIMA**

### **Regla 1**

#### *Autorización de las organizaciones reconocidas*

11 El texto existente de la regla 1 se sustituye por el siguiente:

"La Administración autorizará las organizaciones, a las que se hace referencia en la regla I/6, incluidas las sociedades de clasificación de conformidad con las disposiciones del presente convenio y con las del Código para las organizaciones reconocidas (Código OR), el cual está compuesto por una parte 1 y una parte 2 (cuyas disposiciones se considerarán obligatorias), y una parte 3 (cuyas disposiciones se considerarán recomendatorias), adoptado por la Organización mediante la resolución MSC.349(92), y tal como lo enmienda la Organización, siempre que:

- .1 las enmiendas a la parte 1 y a la parte 2 del Código OR se adopten, entren en vigor y tengan efecto de conformidad con las disposiciones del artículo VIII del presente convenio;
- .2 las enmiendas a la parte 3 del Código OR sean adoptadas por el Comité de seguridad marítima de conformidad con su Reglamento interior; y



- .3 todas las enmiendas adoptadas por el Comité de seguridad marítima y el Comité de protección del medio marino sean idénticas y entren en vigor o tengan efecto al mismo tiempo, según proceda."



4. سفن البضائع التي تبلغ حمولتها الإجمالية 150 طناً فأكثر ولكنها تقلّ عن 500 طن ، في موعد أقصاه المعاينة الأولى بعد 1 كانون الثاني/يناير 2018 .

ويجب أن يكون نظام إنذار الخفارة الملاحية في برج القيادة قيد التشغيل عندما تكون السفينة مبحرة .

وتتطبق أحكام الفقرة 4.2.2 أيضاً على السفن المبنية قبل 1 تموز/يوليو 2002 .“

10 بعد الفقرة الفرعية الجديدة 4.2.1 ، تُضاف الفقرة الجديدة التالية :

”3.1 يجوز للإدارات أن تعفي السفن من تطبيق متطلبات الفقرة 4.2.1 عندما توضع هذه السفن خارج الخدمة نهائياً خلال سنتين بعد تاريخ التنفيذ المذكور في الفقرات الفرعية من 1.4.2.1 إلى 4.4.2.1 .“

## الفصل XI-1

### التدابير الخاصة لتعزيز السلامة البحرية

#### اللائحة 1 - تفويض الهيئات المعتمدة

11 يُستعاض عن النصّ الحالي لللائحة 1 بما يلي :

”تقوم الإدارة بتفويض الهيئات المشار إليها في اللائحة 6/1 ، بما في ذلك هيئات تصنيف السفن ، بموجب أحكام هذه الاتفاقية ومدونة الهيئات المعتمدة (مدونة RO) ، التي تتألف من الجزء 1 والجزء 2 (الأحكام التي يجب أن تُعتبر إلزامية) والجزء 3 (الأحكام التي يجب أن يُعتبر أنها تحمل طابع التوصية) ، والتي اعتمدها المنظمة بالقرار (92) MSC.349 ، بالصيغة التي قد تعدّلها بها المنظمة ، شريطة ما يلي :

1. يجب أن تُعتمد التعديلات على الجزء 1 والجزء 2 من مدونة الهيئات المعتمدة وتغدو سارية المفعول ونافذة بموجب أحكام اللائحة VIII من هذه الاتفاقية ؛
2. يجب أن تُعتمد التعديلات على الجزء 3 من مدونة الهيئات المعتمدة من قبل لجنة السلامة البحرية بموجب نظامها الداخلي ؛
3. يجب أن تكون أي تعديلات تعتمدها لجنة السلامة البحرية ولجنة حماية البيئة البحرية متطابقة وأن تدخل حيّز التنفيذ أو تصبح نافذة في الوقت عينه ، حسب الاقتضاء .“

2.6.3 يجب أن يتضمّن كل تمرين لدخول الأماكن المغلقة والإنقاذ ما يلي :

1. تفقّد واستخدام تجهيزات الحماية الشخصية التي يتطلّبها دخول هذه الأماكن ؛
2. تفقّد واستخدام أجهزة وإجراءات الاتصالات ؛
3. تفقّد واستخدام أدوات قياس الجو في الأماكن المغلقة ؛
4. تفقّد واستخدام أجهزة وإجراءات الإنقاذ ؛
5. تعليمات الإسعافات الأولية وتقنيات الإنعاش .

5 في نهاية الفقرة الفرعية 3 من الفقرة 2.4 ، تُحذف النقطة “.” ويُستعاض عنها بفاصلة منقوطة “؛” ؛ وتُضاف الفقرة الفرعية الجديدة التالية بعد الفقرة الفرعية 4 :

5.” المخاطر المصاحبة لدخول الأماكن المغلقة والإجراءات المعمول بها على متن السفينية لدخول هذه الأماكن بشكل آمن التي ينبغي أن تأخذ في الاعتبار ، حسب الاقتضاء ، الإرشادات المنصوص عليها في التوصيات التي تضعها المنظمة .“

6 في الفقرة 5 ، تُضاف عبارة “وتمرين دخول الأماكن المغلقة والإنقاذ” بعد عبارة “تمرين هجر السفينة ومجابهة الحرائق” .

## الفصل V سلامة الملاحه

اللائحة 19 – المتطلبات المتعلقة بحمل النُظْم والمعدات الملاحية على متن السفينة

7 في الفقرة الفرعية 1.2.1 ، يُستعاض عن “2.2.1 و 3.2.1” بـ “2.2.1 و 3.2.1 و 4.2.1” .

8 في الفقرة الفرعية 3.2.1 ، يُستعاض عن النقطة “.” بفاصلة منقوطة “؛” .

9 بعد الفقرة الفرعية الحالية 3.2.1 ، تُضاف الفقرة الفرعية الجديدة التالية :

4.” أن تكون مجهّزة بالنظام الذي تستجبه الفقرة 3.2.2 ، على النحو التالي :

1. سفن الركاب بغض النظر عن حجمها ، في موعد أقصاه المعاينة الأولى بعد 1 كانون الثاني/يناير 2016 ؛

2. سفن البضائع التي تبلغ حمولتها الإجمالية 3 000 طن فأكثر ، في موعد أقصاه المعاينة الأولى بعد 1 كانون الثاني/يناير 2016 ؛

3. سفن البضائع التي تبلغ حمولتها الإجمالية 500 طن فأكثر ولكنها تقلّ عن 3 000 طن ، في موعد أقصاه المعاينة الأولى بعد 1 كانون الثاني/يناير 2017 ؛

مرفق

تعديلات على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح  
في البحار لعام 1974 ، في صيغتها المعدلة

الفصل III  
أجهزة الإنقاذ وترتيباته

الجزء باء  
متطلبات السفينة وأجهزة الإنقاذ

اللائحة 19 – تدريبات وتمارين الطوارئ

1 يُستعاض عن النصّ الحالي للفقرتين 2.2 و 3.2 بما يلي :

”2.2 في السفن التي تقوم برحلة من المقرر أن يبقى فيها الركاب على متن السفينة لمدة تزيد على 24 ساعة ، يتم نداء الركاب الجدد قبل المغادرة أو بعدها مباشرة . ويزود الركاب بتعليمات عن استخدام صُدر النجاة والتدابير التي يجب اتخاذها في حالة الطوارئ .

3.2 عند صعود ركاب جدد ، يجب تزويدهم بمعلومات موجزة عن السلامة قبل المغادرة أو بعدها مباشرة . ويجب أن تتضمن هذه المعلومات الموجزة التوجيهات التي تتطلبها اللائحتان 2.8 و 4.8 . ويجب أن تكون التوجيهات في شكل إعلان بلغة أو أكثر من المرجّح أن يفهمها الركاب . ويجب أن يوجّه الإعلان عبر شبكة النداء العام أو بوسيلة أخرى مكافئة لها من المرجّح أن يسمعا على الأقل الركاب الذين لم يسمعوها أثناء الرحلة . ويجوز تضمين الإحاطة الموجزة في النداء الذي تتطلبه الفقرة 2.2 . ويجوز استخدام البطاقات أو الملصقات أو برامج الفيديو المعروضة على شاشات الفيديو في السفينة كوسائل داعمة للإحاطة الموجزة ، ولكن لا يجوز استخدامها بديلاً عن الإعلان .“

2 بعد الفقرة الحالية 2.3 ، تُضاف الفقرة الجديدة 3.3 على النحو التالي :

”3.3 يجب أن يشارك أفراد الطاقم الذين تقع على عاتقهم مسؤوليات تتصل بدخول الأماكن المغلقة أو الإنقاذ في تمرين لدخول الأماكن المغلقة والإنقاذ يجري على متن السفينة مرة كل شهرين على الأقل .“

3 يُعاد ترقيم البندين 3.3 و 4.3 الحاليين ليُصبحا البندين 4.3 و 5.3 ، على التوالي . وفي الفقرة 2.4.3 التي أُعيد ترقيمها ، يُستعاض عن الإشارة إلى ”الفقرة 5.1.3.3“ بالإشارة إلى ”الفقرة 5.1.4.3“ ؛ وفي الفقرة 3.4.3 التي أُعيد ترقيمها ، يُستعاض عن الإشارة إلى ”الفقرتين 4.3.3 و 5.3.3“ بالإشارة إلى ”الفقرتين 4.4.3 و 5.4.3“ .

4 بعد البند 5.3 الذي أُعيد ترقيمه ، يُضاف البند الجديد التالي :

”6.3 تمارين دخول الأماكن المغلقة والإنقاذ

1.6.3 ينبغي التخطيط لتمرين دخول الأماكن المغلقة والإنقاذ وإجرائها بطريقة آمنة ، على أن تؤخذ في الاعتبار ، حسب الاقتضاء ، الإرشادات المنصوص عليها في التوصيات التي تضعها المنظمة .

**القرار (92) MSC.350**  
(المعتمد في 21 حزيران/يونيو 2013)

**تعديلات على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح  
في البحار لعام 1974 ، في صيغتها المعدلة**

إن لجنة السلامة البحرية ،

إذ تشير إلى المادة 28(ب) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية بشأن وظائف اللجنة ،

وإذ تشير كذلك إلى المادة VIII(ب) من الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار (اتفاقية سولاس) لعام 1974 (المشار إليها في ما بعد باسم "الاتفاقية") ، التي تتصل بالإجراءات المعتمدة لتعديل مرفق الاتفاقية ، ما عدا أحكام الفصل 1 من ذلك المرفق ،

وقد نظرت ، في دورتها الثانية والتسعين ، في تعديلات على الاتفاقية اقترحت وعُممت بموجب المادة VIII(ب)(i) منها ،

1. تعتمد ، بموجب المادة VIII(ب)(iv) من الاتفاقية ، التعديلات على الاتفاقية التي يرد نصّها في مرفق هذا القرار ؛

2. تقرر ، بموجب المادة VIII(ب)(vi)(2)(ب) من الاتفاقية ، بأن التعديلات المذكورة تُعتبر مقبولة في 1 تموز/يوليو 2014 ، إلا إذا قام أكثر من ثلث الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية ، أو حكومات متعاقدة تشكّل أساطيلها التجارية مجتمعة ما لا يقل عن 50 بالمئة من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي ، قبل هذا التاريخ ، بالإخطار عن اعتراضها على التعديلات ؛

3. تدعو الحكومات المتعاقدة في اتفاقية سولاس إلى أن تأخذ علماً بأنه بموجب المادة VIII(ب)(vii)(2) من الاتفاقية ، تدخل التعديلات حيّز التنفيذ في 1 كانون الثاني/يناير 2015 فور قبولها بموجب الفقرة 2 أعلاه ؛

4. تطلب إلى الأمين العام ، وفقاً للمادة VIII(ب)(v) من الاتفاقية ، أن يرسل نسخاً مصدّقة من هذا القرار ونصّ التعديلات الوارد في المرفق إلى جميع الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية ؛

5. تطلب كذلك إلى الأمين العام أن يرسل إلى أعضاء المنظمة من غير الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية نسخاً من هذا القرار ومرفقه .

نسخة صادقة مصدّقة من نصّ التعديلات على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ، في صيغتها المعدّلة ، التي اعتمدها لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الثانية والتسعين في 21 حزيران /يونيو 2013 ، ويرد هذا النصّ في مرفق القرار (MSC.350(92) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会于 2013 年 6 月 21 日在其第九十二届会议上通过并载于第 MSC.350(92)号决议附件的经修正的《1974 年国际海上人命安全公约》修正案文本的核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended, adopted by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its ninety-second session, on 21 June 2013, and set out in the annex to resolution MSC.350(92), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME des amendements à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, telle que modifiée, adoptés par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale le 21 juin 2013, à sa quatre-vingt-douzième session, dont le texte figure en annexe à la résolution MSC.350(92) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года с поправками, одобренных Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его девяносто второй сессии 21 июня 2013 года и изложенных в приложении к резолюции MSC.350(92), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Código internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, enmendado, adoptado por el Comité de seguridad marítima de la Organización Marítima Internacional en su 92º periodo de sesiones el 21 de junio de 2013, e incluido en el anexo de la resolución MSC.350(92), y cuyo original ha sido depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale:

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

24 July 2014